



JUDICIAL COUNCIL OF CALIFORNIA

THÔNG BÁO ĐIỀU TRẦN CÔNG CỘNG

Chương Trình Tiếp Nhận Dịch Vụ Ngôn Ngữ cho Tòa Án California

California là một trong những nơi có dân số đa dạng nhất về sắc tộc và văn hóa trên thế giới. Mức đa dạng cao độ này là một trong các tài sản lớn nhất của tiểu bang này. Tính cách đa dạng này cũng gây ra các khó khăn riêng biệt trong việc cung cấp dịch vụ của chính quyền, nhất là đối với tòa án. Gần 7 triệu người tại California không thể nhờ đến tòa án can thiệp nếu không được trợ giúp đáng kể về ngôn ngữ. Để đối phó với các khó khăn này, Hội Đồng Tư Pháp California, cơ quan lập chính sách của tòa án California, đang phát triển một chương trình tiếp nhận dịch vụ ngôn ngữ toàn tiểu bang.

Toán Đặc Nhiệm Hỗn Hợp của Hội Đồng Tư Pháp California cho Chương Trình Tiếp Nhận Dịch Vụ Ngôn Ngữ của California đã sắp xếp ba buổi điều trần công cộng trong tiểu bang vào những ngày và địa điểm sau đây:

San Francisco	Los Angeles	Sacramento
24 Tháng Hai, 2014 10 giờ sáng đến 4 giờ chiều Administrative Office of the Courts Milton Marks Auditorium (Tầng Dưới) 455 Golden Gate Avenue San Francisco, California 94102	4 Tháng Ba, 2014 10 giờ sáng đến 4 giờ chiều Ronald Reagan State Building 300 South Spring Street Auditorium Los Angeles, California 90013	13 Tháng Ba, 2014 10 giờ sáng đến 4 giờ chiều Secretary of State Auditorium 1500 11th Street Sacramento, California 95814
<i>Có dịch vụ Trợ Giúp Ngôn Ngữ: ASL (Dấu Ngữ Bắc Mỹ), Quảng Đông, Nga, Tây Ban Nha, và Việt Ngữ</i>	<i>Có dịch vụ Trợ Giúp Ngôn Ngữ: ASL (Dấu Ngữ Bắc Mỹ), Tây Ban Nha, Triều Tiên, Phổ Thông, và Việt Ngữ</i>	<i>Có dịch vụ Trợ Giúp Ngôn Ngữ: ASL (Dấu Ngữ Bắc Mỹ), Quảng Đông, Hmong, Nga và Tây Ban Nha</i>

Nếu cần thêm dịch vụ ngôn ngữ và/hoặc các phương tiện trợ giúp theo Đạo Luật Người Mỹ Khuyết Tật, xin gửi email yêu cầu đến chúng tôi tại: LAP@jud.ca.gov. Xin gửi yêu cầu ít nhất là 48 tiếng trước ngày điều trần.

Muốn biết thêm chi tiết về Toán Đặc Nhiệm Hỗn Hợp của Hội Đồng Tư Pháp cho Chương Trình Tiếp Nhận Dịch Vụ Ngôn Ngữ của California, xin đến website của chúng tôi tại: www.courts.ca.gov/languageaccess.htm.

Xin gửi thư nhận xét qua e-mail đến: LAP@jud.ca.gov. Thư nhận xét sẽ được kèm vào hồ sơ công cộng của buổi điều trần.



ADMINISTRATIVE OFFICE
OF THE COURTS
455 Golden Gate Avenue
San Francisco, CA
94102-3688
Tel 415-865-4200
TDD 415-865-4272
Fax 415-865-4205
www.courts.ca.gov

TỜ DỮ KIẾN

Tháng Giêng 2014

Tiếp Nhận Dịch Vụ Ngôn Ngữ

California là một trong những nơi có dân số đa dạng nhất về sắc tộc và văn hóa trên thế giới. Mức đa dạng cao độ này là một trong các tài sản lớn nhất của tiểu bang này. Tính cách đa dạng này cũng gây ra các khó khăn riêng biệt trong việc cung cấp dịch vụ của chính quyền, nhất là đối với tòa án. Gần 7 triệu người tại California không thể nhờ đến tòa án can thiệp nếu không được trợ giúp đáng kể về ngôn ngữ. Để đối phó với các khó khăn này, Hội Đồng Tư Pháp California, cơ quan lập chính sách của tòa án California, đang phát triển một chương trình tiếp nhận dịch vụ ngôn ngữ toàn tiểu bang nhằm cung cấp một đường hướng thống nhất về vấn đề tiếp nhận dịch vụ ngôn ngữ trong ngành tư pháp.

Tiếp Nhận Dịch Vụ Ngôn Ngữ là gì?

Dịch vụ về vấn đề tiếp nhận dịch vụ ngôn ngữ giúp những người có khả năng Anh Ngữ giới hạn (LEP) tiếp nhận nhiều dịch vụ khác nhau. Theo định nghĩa của Bộ Tư Pháp Hoa Kỳ, người LEP là người nói tiếng Anh không phải là ngôn ngữ chính của họ và có khả năng giới hạn về đọc, viết, nói, hoặc hiểu Anh Ngữ.

Tại California, tiểu bang đa dạng nhất trong nước:

- Người dân tại đây nói hơn 200 ngôn ngữ;
- 40% số nhà dân nói một ngôn ngữ không phải là Anh ngữ;
- Gần 7 triệu người nói tiếng Anh “không khá lắm”; và
- 20% số dân tại California không sử dụng được hệ thống tòa án nếu không được giúp về ngôn ngữ.

Trích từ: Phòng Kiểm kê Dân Số Hoa Kỳ

Vấn Đề Tiếp Nhận Dịch Vụ Ngôn Ngữ Ảnh Hưởng đến Người Sử Dụng Tòa Án Như Thế Nào

Người sử dụng tòa án ra tòa vì họ có vấn đề mà tự họ không thể giải quyết được.

Nếu không được trợ giúp đúng mức, người LEP sử dụng tòa án có thể không tham gia có ý nghĩa được trong tiến trình tư pháp. Nhiều người LEP ra tòa mà không có luật sư, và tòa bao giờ cũng chẳng dừng lại mà phải nhờ đến bạn hữu và người trong gia đình làm thông dịch viên, và những người đó có thể không hiểu từ ngữ pháp lý hoặc thủ tục tòa án. Hơn nữa, các nhu cầu về ngôn ngữ của người LEP sử dụng tòa án không phải chỉ ở trong tòa; họ còn cần được giúp về ngôn ngữ tại tất cả những chỗ tiếp xúc với công chúng, gồm cả các trung tâm trợ giúp, các phòng hướng dẫn có liên hệ với tòa, và nhiều chỗ khác.

Dịch vụ trợ giúp ngôn ngữ sâu rộng đã và vẫn tiếp tục là một ưu tiên của tòa án tại tiểu bang, gồm cả cung cấp thông dịch viên tòa án cho nhiều loại tố tụng. Tuy nhiên, ngành tư pháp California từ bấy lâu nay vẫn yểm trợ cho nhu cầu cần mở rộng thêm các dịch vụ tiếp nhận ngôn ngữ ở tòa án. Tòa án đang tìm các giải pháp mới cho các vấn đề này, kể cả việc sử dụng nhiều hiệu năng hơn các nguồn tài nguyên hiện hữu để giúp cải tiến và mở rộng thêm lãnh vực tiếp nhận dịch vụ ngôn ngữ trên khắp tiểu bang.

Toán Đặc Nhiệm Hỗn Hợp cho Chương Trình Tiếp Nhận Dịch Vụ Ngôn Ngữ của California

Tất cả mọi người được hưởng công lý và dịch vụ tòa án đồng đều, bất luận khả năng truyền thông bằng Anh ngữ của một người, là mục tiêu cơ bản của hệ thống tư pháp California. Hội Đồng Tư Pháp đã thành lập một Toán Đặc Nhiệm Hỗn Hợp để soạn một Chương Trình Tiếp Nhận Dịch Vụ Ngôn Ngữ Toàn Tiểu Bang của Tòa Án California (LAP). Nhờ khả năng chuyên môn của thành viên toán và nhiều ý kiến đóng góp của công chúng và các thành phần đương cuộc, Toán Đặc Nhiệm Hỗn Hợp dự định nộp một bản thảo LAP cho Hội Đồng Tư Pháp vào Tháng Sáu 2014, và một chương trình hiệu đính sau cùng vào Tháng Mười Hai 2014. LAP sẽ:

- Nhận định những lãnh vực hiện đang có hiệu năng để nâng cao mức tiếp nhận dịch vụ ngôn ngữ cho tất cả những người sử dụng tòa thuộc loại LEP;
- Đề nghị một đường lối tăng dần nhiều năm để nâng cao mức tiếp nhận dịch vụ ngôn ngữ tại các tòa án ở California; và

- Lập một sách lược phát triển thêm các nguồn tài nguyên cần thiết để mọi người tiếp nhận trọn vẹn dịch vụ ngôn ngữ.

Công Chúng Tham Gia

Có ba cách quý vị có thể tích cực tham gia để giúp hình thành LAP của California:

- Tham dự và tham gia vào những buổi điều trần công cộng sắp tới;
- Viết thư nêu nhận xét, đề nghị, hoặc ý kiến; và
- Tìm hiểu về mức tiến triển của chương trình và thông báo cho cộng đồng của mình.

Các Cơ Hội cho Công Chúng Nhận Xét

Toán Đặc Nhiệm Hỗn Hợp cho Chương Trình Tiếp Nhận Dịch Vụ Ngôn Ngữ của California muốn quý vị góp ý để giúp thảo ra các đề nghị thay đổi chính sách và thủ tục nào có thể giúp cải tiến mức tiếp nhận dịch vụ ngôn ngữ cho tất cả những người sử dụng tòa án của California có khả năng Anh ngữ giới hạn. Hãy đến trang web “Tiếp Nhận Dịch Vụ Ngôn Ngữ” (“Language Access”) của Tòa Án California để xem tin tức cập nhật, gồm cả chi tiết về những buổi điều trần công cộng sắp tới.

Liên Lạc:

Douglas Denton, Phân Tích Viên Cao Cấp Dịch Vụ Tòa Án
Chương Trình Yểm Trợ Mức Tiếp Nhận Dịch Vụ Ngôn Ngữ của Tòa Án (CLASP)
415-865-7870, douglas.denton@jud.ca.gov

Các nguồn tài nguyên trợ giúp khác:

- <http://www.courts.ca.gov/languageaccess.htm>
- <http://www.courts.ca.gov/courtinterpreters>
- www.courts.ca.gov/selfhelp.htm
- www.sucorte.ca.gov

CHƯƠNG TRÌNH TIẾP NHẬN DỊCH VỤ NGÔN NGỮ TOÀN TIỂU BANG CỦA TÒA ÁN CALIFORNIA

ĐANG SOẠN THẢO – THÁNG GIÊNG 2014

- I. Phần Giới Thiệu của Chủ Tịch Tối Cao Pháp Viện (nói đến quyết tâm của California nhằm cải tiến mức tiếp nhận dịch vụ ngôn ngữ và sơ lược về các ngôn ngữ được sử dụng nhiều nhất tại tiểu bang và dân số có khả năng Anh Ngữ giới hạn (LEP))
- II. Phần Tóm Lược và Các Mục Tiêu của Chương Trình Tiếp Nhận Dịch Vụ Ngôn Ngữ của California
 - A. Thành Lập Các Tiêu Chuẩn cho Dịch Vụ về Vấn Đề Tiếp Nhận Dịch Vụ Ngôn Ngữ tại Tất cả Những Chỗ Tiếp Xúc với Tòa Án
 - B. Cải Tiến mức Nhận Định Sớm Những Người LEP Sử Dụng Tòa Án và Thu Thập Dữ Kiện
 - C. Nhận Định Những Cách Thực Hành Hay Nhất để Cung Cấp Dịch Vụ Có Hiệu Quả về Vấn Đề Tiếp Nhận Dịch Vụ Ngôn Ngữ
 - D. Nhận Định Các Lãnh Vực để Huấn Luyện Ngành Tư Pháp
- III. Nhận Định các Nhu Cầu Ngôn Ngữ
 - A. Các Dữ Kiện Thu Thập Mới Đây Nhất cho California (ở cấp tiểu bang và cấp sử dụng tòa án)
 - B. Những Mức Ước Tính Sát Nhất về Các Nhu Cầu Ngôn Ngữ Dựa Trên Dữ Kiện Đang Có
 - C. Thẩm Định và Lập Ưu Tiên cho các Dịch Vụ Thiết Yếu để Cung Cấp Dịch Vụ Có Ý Nghĩa
 - D. Các Đề Nghị
 1. Cố nhận định thật sớm các nhu cầu ngôn ngữ
 2. Cải tiến việc thu thập dữ kiện (thí dụ, giải thích khi cải tiến việc thu thập dữ kiện có thể giúp cho việc xin tài trợ nhằm dần dần mở rộng thêm các dịch vụ hay không, và nhận định các thiếu sót về dữ kiện mà có thể giải quyết được bằng Cuộc Nghiên Cứu Năm 2015 về Nhu Cầu Ngôn Ngữ và Mức Sử Dụng Thông Dịch Viên)
- IV. Các Tiêu Chuẩn Pháp Lý để Cung Cấp Dịch Vụ về Vấn Đề Tiếp Nhận Dịch Vụ Ngôn Ngữ
 - A. Khi Cần Phải Cung Cấp một thông dịch viên (các tiêu chuẩn pháp lý hiện hành)
 - B. Đề Nghị Sửa Đổi Quy Định và Luật Lệ (dựa trên các quyết định của giới lãnh đạo Ngành Tư Pháp)
- V. Tiếp Nhận Dịch Vụ Ngôn Ngữ Trong Các Phiên Tòa
 - A. Cung Cấp Thông Dịch Viên Chuyên Nghiệp Hội Đủ Điều Kiện
 1. Các tiêu chuẩn và thể thức cung cấp thông dịch viên (hiện có và đề nghị)
 - i. Định nghĩa thông dịch viên “hội đủ điều kiện” và các tiêu chuẩn bổ nhiệm và xác nhận các điều kiện về khả năng
 2. Những chỗ có hiệu năng trong việc sử dụng thông dịch viên (gồm cả ấn định lịch trình)
 - i. Thăm dò những cách thực hành hiện nay và cung cấp những cách thực hành hay nhất
 - ii. Nhu kiện lập lịch trình thông dịch viên tòa án (Có thể đề nghị thực thi một hệ thống lập lịch trình toàn tiểu bang cho thông dịch viên tòa án, để đạt được nhiều hiệu năng hơn, cải tiến việc thu thập dữ kiện, và phức trình hiệu quả hơn cho tòa và công chúng)

CHƯƠNG TRÌNH TIẾP NHẬN DỊCH VỤ NGÔN NGỮ TOÀN TIỂU BANG CỦA TÒA ÁN CALIFORNIA

ĐANG SOẠN THẢO – THÁNG GIÊNG 2014

3. Lập ưu tiên cho những vụ và loại phiên tòa khi có ít thông dịch viên tòa án có chứng chỉ (hơn số đang bắt buộc phải có hiện nay)
 4. Các tiêu chuẩn và thể thức để thông dịch từ xa cho các phiên tòa
- B. Các Đề Nghị về Việc Sử Dụng Nhân Viên Song Ngữ và các Phương Tiện Tiếp Nhận Dịch Vụ Ngôn Ngữ Khác để Sử Dụng và Quản Trị Tòa
1. Nhân viên song ngữ của tòa (chẳng hạn như lục sự, cảnh lại, hoặc tình nguyện viên và nhân viên tự giúp song ngữ để giúp giải quyết các vấn đề trước và sau phiên tòa)
 2. Các dụng cụ kỹ thuật và đa phương tiện (chẳng hạn như video đa ngữ về thủ tục tòa án trước khi có các phiên tòa; thông dịch từ xa cho lời giải thích của tòa về thể thức phòng xử)
 3. Bảng hiệu đa ngữ và phiên dịch các nguồn tài nguyên trợ giúp thông thường (chẳng hạn như các mẫu cứu xét và miễn trừ, những mẫu giới thiệu đến cộng đồng, hoãn xử, giới thiệu đến các ban hoặc hoạt động khác của tòa, v.v...)
- VI. Tiếp Nhận Dịch Vụ Ngôn Ngữ Ngoài Phiên Tòa
- A. Nhận Định Những Chỗ Tiếp Xúc Ngoài Phiên Tòa
- B. Thông Dịch Viên Tòa Án
1. Các đề nghị cho những lãnh vực cần có thông dịch viên tòa án
 2. Các tiêu chuẩn bổ nhiệm thông dịch viên ở ngoài phòng xử (chẳng hạn trong một buổi hòa giải bắt buộc, cung cấp thông dịch viên cho mỗi bên/người cần có thông dịch viên. Các đề nghị khác, thí dụ, tiêu chuẩn hội đủ điều kiện của thông dịch viên)
 3. Khi nào sẽ sử dụng, nếu có, dịch vụ thông dịch từ xa bằng video và thông dịch từ xa
- C. Nhân Viên Song Ngữ
1. Các đề nghị về việc sử dụng hiệu quả nhân viên song ngữ
 2. Những cách nhận định sớm những người LEP sử dụng tòa án
 3. Dùng chung nhân viên song ngữ và kỹ thuật cho các dịch vụ từ xa
- D. Kỹ Thuật
1. Website của Tòa Án California
 2. Thông tin Thính/Thị (chẳng hạn như quầy thông tin tòa án bằng nhiều ngôn ngữ; các video bằng nhiều ngôn ngữ tại tòa hoặc trên mạng, v.v...)
 3. Tiếp Nhận Từ Xa (thông dịch từ xa)
 4. Các dụng cụ đa phương tiện

**CHƯƠNG TRÌNH TIẾP NHẬN DỊCH VỤ NGÔN NGỮ TOÀN
TIỂU BANG CỦA TÒA ÁN CALIFORNIA**

ĐANG SOẠN THẢO – THÁNG GIÊNG 2014

- E. Tiếp Nhận Các Dịch Vụ Do Tòa Bắt Buộc hoặc Tòa Giới Thiệu
 - 1. Nếu do nhân viên tòa cung cấp (chẳng hạn như nhân viên hòa giải của Dịch Vụ Tòa Gia Đình, các thẩm phán hội nghị dàn xếp giải quyết, v.v...) – đề nghị các tiêu chuẩn và thể thức
 - 2. Nếu không thuộc quyền kiểm soát của tòa (chẳng hạn như các tâm lý gia, nhân viên xã hội, nhân viên quản chế, các chương trình điều trị) – đề nghị cộng tác và phối hợp để dễ tiếp nhận, thành lập các tiêu chuẩn cho tòa án về việc giới thiệu/hợp tác

- VII. Phiên Dịch và Bảng Hiệu
 - A. Thể Thức Phiên Dịch để Kiểm Soát Phẩm Chất, Đồng Nhất, và Cập Nhật
 - B. Lập Ưu Tiên cho Bảng Hiệu, Tài Liệu, và Các Mẫu Đơn để Phiên Dịch
 - 1. Quyết định sẽ phiên dịch sang các ngôn ngữ nào
 - 2. Cứu xét những phương pháp khác để đến tay những người ít học, chẳng hạn như phương tiện thính thị
 - C. Phân Phối Tài Liệu Phiên Dịch

- VIII. Điều Kiện về Khả Năng và Huấn Luyện Những Nguồn Cung Cấp Dịch Vụ Ngôn Ngữ
 - A. Thông Dịch Viên
 - 1. Những cách tuyển mộ
 - 2. Chứng nhận khả năng/trắc nghiệm
 - 3. Các tiêu chuẩn chuyên nghiệp và lương tâm chức nghiệp, và giáo dục bổ túc
 - 4. Huấn luyện trong những lãnh vực bắt buộc, và các đề nghị huấn luyện để mở rộng thêm trong lãnh vực dân vụ và kỹ thuật (chẳng hạn như thông dịch bằng video từ xa) có thể được sử dụng
 - 5. Tiếp tục chứng nhận khả năng và tiến trình khiếu nại

 - B. Nhân Viên Song Ngữ
 - 1. Những cách tuyển mộ và thực hành hay nhất để tuyển dụng nhân viên
 - 2. Các điều kiện thông thạo về nói cho nhân viên song ngữ
Ghi chú: CA nay có các kỳ thi về mức thông thạo nói song ngữ, nhưng không ấn định tiêu chuẩn cho nhân viên song ngữ của tòa án
 - 3. Huấn luyện và giáo dục bổ túc
 - 4. Các tiến trình khiếu nại

**CHƯƠNG TRÌNH TIẾP NHẬN DỊCH VỤ NGÔN NGỮ TOÀN
TIỂU BANG CỦA TÒA ÁN CALIFORNIA**

ĐANG SOẠN THẢO – THÁNG GIÊNG 2014

C. Phiên Dịch Viên

1. Khi sử dụng thông dịch viên được chứng nhận về khả năng để phiên dịch thì sẽ áp dụng điều kiện về khả năng và huấn luyện thông dịch viên (thăm dò xem có cần thêm đề nghị khác hay không)
2. Khi sử dụng phiên dịch viên bên ngoài, thể thức phiên dịch gồm kiểm soát phẩm chất đối với phiên dịch viên, đòi hỏi chứng chỉ/chứng nhận và giáo dục bổ túc
3. Tiến trình khiếu nại về các vấn đề trong bản dịch

IX. Huấn Luyện trong Ngành Tư Pháp

A. Viên Chức Tư Pháp

1. Làm việc với những người LEP sử dụng tòa án và thông thạo về nền văn hóa
2. Làm việc với những nguồn cung cấp dịch vụ ngôn ngữ
 - i. (Các) thẻ hướng dẫn cho viên chức tư pháp về việc sử dụng thông dịch viên tòa án (Ghi chú: sản phẩm này đang được tiến hành)
 - ii. Làm việc với kỹ thuật để cung cấp dịch vụ ngôn ngữ (chẳng hạn như các nguyên tắc hướng dẫn tương tự như các nguyên tắc hướng dẫn được đề nghị hiện nay cho những buổi thông dịch ASL VRI)

B. Nhân Viên Điều Hành Tòa và Nhân Viên Tòa

1. Làm việc với những người LEP sử dụng tòa án và thông thạo về nền văn hóa
 - i. Làm việc với những nguồn cung cấp dịch vụ ngôn ngữ (chẳng hạn như khi nào thì sử dụng thông dịch viên chuyên nghiệp, thay vì những nguồn cung cấp dịch vụ ngôn ngữ khác; cách làm việc với thông dịch viên tòa án; v.v...)
2. Làm việc với kỹ thuật để cung cấp dịch vụ ngôn ngữ
 - i. Các nguyên tắc hướng dẫn được đề nghị để trợ giúp từ xa
 - ii. Sử dụng website và các dụng cụ đa phương tiện để giúp những người LEP sử dụng tòa
 - iii. Có các tài liệu và mẫu đơn tòa đã dịch và địa điểm để các tài liệu này

C. Chuyên Viên Được Tòa Bổ Nhiệm

1. Làm việc với những người LEP sử dụng tòa án và thông thạo về nền văn hóa
2. Làm việc với những nguồn cung cấp dịch vụ ngôn ngữ

X. Tiếp Cận

A. Đối Với Người Sử Dụng Tòa Án và Công Chúng Nói Chung

1. Các quyền và tiêu chuẩn tiếp nhận dịch vụ ngôn ngữ
2. Các nguồn tài nguyên trợ giúp

**CHƯƠNG TRÌNH TIẾP NHẬN DỊCH VỤ NGÔN NGỮ TOÀN
TIỂU BANG CỦA TÒA ÁN CALIFORNIA**

ĐANG SOẠN THẢO – THÁNG GIÊNG 2014

- B. Đối Với Các Nguồn Cung Cấp Dịch Vụ ở Cộng Đồng, Nhất Là Những Nguồn Phục Vụ Người LEP
 - 1. Mức cung cấp dịch vụ
 - 2. Mức quan trọng của nguồn cung cấp dịch vụ tại cộng đồng đối với tòa để đáp ứng các mục tiêu của Chương Trình Tiếp Nhận Dịch Vụ Ngôn Ngữ của California
 - C. Đối Với Các Nguồn Hợp Tác Tư Pháp
 - 1. Trách nhiệm và tiêu chuẩn
 - 2. Các nguồn tài nguyên trợ giúp
- XI. Quản Trị Vấn Đề Tiếp Nhận Dịch Vụ Ngôn Ngữ
- A. Phối Hợp Viên về Tiếp Nhận Dịch Vụ Ngôn Ngữ (chức vụ mới được thành lập vào 9/2013)
 - B. Ủy Ban Giám Sát về Tiếp Nhận Dịch Vụ Ngôn Ngữ
 - Ghi chú: Nếu công việc đang tiến hành của LAP không phải là công việc bắt buộc trong nhiệm vụ của Ủy Ban Cố Vấn về Tiếp Nhận và Công Bằng và/hoặc của Ủy Ban Cố Vấn về Thông Dịch Viên Tòa Án, chúng ta có muốn đề nghị thành lập một cơ quan tương tự có nhiệm vụ cập nhật Chương Trình Tiếp Nhận Dịch Vụ Ngôn Ngữ, và/hoặc đưa ra các đề nghị định kỳ cho Hội Đồng Tư Pháp về các chính sách, mẫu đơn hoặc thủ tục về tiếp nhận dịch vụ ngôn ngữ hay không?
 - C. Theo dõi, thẩm định, đánh giá và cập nhật Chương Trình này
 - D. Cơ chế khiếu nại cho công chúng/người sử dụng tòa và tất cả các thành phần đương cuộc
 - E. Hoạch định trong tương lai (nếu cần)
- XII. Phụ Lục